



## ЦЕННОСТНАЯ ПЕРЕОЦЕНКА СЕМАНТИКИ СЛОВА «MAN» В ДРАМЕ «ГАМЛЕТ» ШЕКСПИРА

Мирзаева Азиза Шавкатовна

Бухарский государственный медицинский институт  
Кафедра английского языка

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5674339>

### ИСТОРИЯ СТАТЬИ

Принято: 01 ноября 2021 г.  
Утверждено: 05 ноября 2021 г.  
Опубликовано: 10 ноября 2021 г.

### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

эпоха, гуманизм,  
эстетическое наслаждение,  
аспекты, контексты

### АННОТАЦИЯ

*С понятием человека, т. е. человеческой сущности в «Гамлете», в первую очередь, связывается наличие разума, интеллекта. В тех монологах Гамлета, где философское осмысление природы человеческой сущности выступает наиболее четко, лексико-семантическая связь лексических единиц тап является постоянным и стоит на переднем плане.*

В драме «Гамлет» термину “тап”, его семантическому и идейному запасу принадлежит одно из важнейших мест в составе философской лексики произведения [8;10]. Лексикографический анализ слова тап по одному из лучших словарей-соответствий лексикона Шекспира [8] охватывает в «Гамлете» целую нишу значений и оттенков и выступает как сложное наименование.

Мы рассмотрим лишь те основные аспекты значения тап, которые, в первую очередь, соответствуют в драме «Гамлет» философскому смыслу. С другой стороны, данное слово необходимо также рассмотреть в его лексическом окружении, поскольку слово тап занимает особое место.

С понятием человека, т. е. человеческой сущности в «Гамлете», в первую очередь, связывается наличие разума, интеллекта. В тех монологах Гамлета, где философское осмысление природы человеческой сущности выступает наиболее четко, лексико-семантическая связь лексической единицы тап является постоянным и стоит на переднем плане [8]. Из всех этих контекстов четко выступает то значение тап, которое связывается с пониманием человека как существа, наделенного высокими интеллектуальными качествами. Нет сомнения в том, что первичность разума для Гамлета – принципиальный, важнейший компонент смысла понятия тап. Важным фактором для такого толкования тап является наличие



постоянной корреляции понятий “man-reason”, а также и то обстоятельство, что слово man развивает своеобразную противоположную связь со словом beast. Текстологический анализ показал, что лексический ряд “man - reason - beast” повторяется в «Гамлете» в нескольких случаях и является, таким образом, характерным для словоупотребления Шекспира. Это наводит на мысль о том, что такое использование и актуализация этих слов находится в непосредственной связи с философскими взглядами самого драматурга и его эпохи.

При таком использовании слово beast приобретает в драме резко отрицательную экспрессию, означая обделенную, недостойную своего высокого звания человека, ту, которая пользуется своим богоподобным разумом. Употребление beast как потенциального синонима man идеологически оправдано, т.к. оно дает негативную оценку человеку с точки зрения гуманистического миропонимания эпохи Возрождения. Слово beast в таком толковании употребляется в «Гамлете» лишь для выражения чуждых для Шекспира философских взглядов. В противопоставлении beast и reason находит свое отражение словотворческая тенденция Шекспира выделять те их значения, которые связывают их со словом man в философском плане. Таким образом, тесная лексико-семантическая и смысловая связь триады man – reason – beast в «Гамлете», широкие комментирующие контексты, показывают, что reason является

выразителем одного из основных компонентов в смысле понятия “man”, “human being”, “homo”, т.е. означает то качество, которое отличает человека как сущность разумную от животного.

В основе лексико-семантической корреляции man и beast как философских терминов в драме лежат схожие смысловые связи обоих слов. Соединительной нитью здесь выступает другое слово - creature с широким значением “animate created being”, которое является соединяющим для обоих слов, man и beast с той лишь разницей, что creature в значении “animal being”, “unreasonable creature” относится лишь к слову beast как его синониму. В значении human being, individual, т.е. reasonable creature, оно соотносится с man, human being, как, к примеру, в следующих сочетаниях: Confederate season, else no creature seeing; We fat all creatures else to fat us; Or like a creature native and indued Untothatelement.

Роль разума, языковым выражением которого в «Гамлете» выступают reason, mind и judgment, выдвигается так отчетливо на передний план в философском осмыслении человека, что разум может отождествляться с его носителем, человеком. Так, во фразе “o what a noble mind is here o’erthrown” сочетание noble mind синонимично сочетанию nobleman, т.е. оба понятия настолько слились, что их невозможно размежевать. Выражение идеи человека с помощью mind очень показательно для философии эпохи Возрождения и характерно для Шекспира-гуманиста. В этом отношении Шекспир следовал,



прежде всего, за своим великим современником - английским философом, мыслителем и государственным деятелем Френсисом Бэконом – «истинным родоначальником английского материализма» и другими своими современниками. В этом свете слово *man* актуализируется в «Гамлете» в новом толковании, которое по своей сути радикально противоположно понятиям средневековой схоластики [1], когда основным элементом в обозначении человека была «душа» (“soul”), что подтверждает и Л.П.Смит: *The natural man, with his individual variation from the inherited type, was hardly considered; he was subordinated to the great and dominant scheme of theology, and he was thought of not so much as a person as of a soul to be saved or lost* [9, с.232].

Анализ лексического состава известного монолога Гамлета “*What a piece of work is man*” также дает основания выделить лексический ряд соотносимых слов, конкретно: *man, the paragon of animals, the beauty of the world – reason, apprehension, faculties – body, form, moving, action*. Такие слова как *form, moving, action* относятся, вне сомнения, к «телесным» признакам человека и выражают очарование Шекспира человеческим телом, его красотой, формами и движениями [8]. Весьма важным фактом в данном случае является наличие в «Гамлете» целого ряда синонимов слова *body*, прежде всего, *machine*, которым обозначает себя (т.е. свою сущность) Гамлет в письме к Офелии. Использование его в значении *human body, corpus, a human frame as a*

*combination of several parts*, подсказывает нам, что Гамлет, как студент, изучал философию. Слово *machine* весьма образно передает идею человеческого тела как единого целого, гармонично отлаженного механизма. В таком материалистически-атомистическом значении данное слово встречается в английской литературе - художественной и философской – впервые [8].

Что касается «Гамлета», то здесь слово *machine* выступает вполне четко в новом значении и создает синонимические связи с такими словами из других произведений Шекспира как *fabric* (*Cor.5,4*), *engine* (*Lear.1,4*) и *anatomy* (*Romeo. 3,3*). Конечно, в основе становления нового значения этого слова лежат новейшие научные данные по физиологии и анатомии человека, которая означала “*any complicated work in which any part contributes to the motion of another*” [12, с.314]. Позднее, в 17-18 веках, слово *machine* стало расширенным термином философии. Таким образом, можно сказать, что Шекспир опережает других в использовании этого слова в соответствии с духом натурфилософии Джордано Бруно. Великий драматург Шекспир вкладывает в это слово прогрессивный смысл. Не менее важным, чем слово *machine* является использование Шекспиром в «Гамлете» в значении *human body* слова *temple* [8]. Данное слово как своеобразный стилистический вариант не только означает то же самое, что и слово *body*, но и одновременно вмещает в себя авторскую оценку обозначаемого



предмета. Апеллируя не только к интеллекту, но и к чувствам, слово *temple* вдохновлено тем глубоким смыслом, какой Шекспир вложил в понятие человеческого тела. В таком значении это слово драматург использовал весьма редко и лишь в местах с философским смыслом.

Синонимом слова *body* в «Гамлете» выступает также *flesh*, которое встречается в двух важных монологах драмы:

O this too solid flesh would melt  
Thaw and resolve itself into a dew;  
...the thousand natural shocks  
That flesh is heir to.

Текстологический анализ показывает, что при использовании слов *body* и *flesh* в «Гамлете» заметна большая стилистическая разница. Так, слово *body* употребляется с образной позитивной экспрессией и ассоциируется с такими атрибутами как красота, его движения, форма. Слово *flesh*, наоборот, сопровождается негативной экспрессией и ассоциируется с такими аффектами как боль, страдания и т.д. Такое употребление обоих слов указывает на непосредственную связь их с семантикой этих самих слов. *Body* означает «тело», «*corpus*», а *flesh* – «плоть». Поэтому первое слово встречается в высоких по философскому стилю высказываниях, а другое – в самых судных монологах Гамлета. Таким образом, *body* имеет более широкое значение как абстракт и передает идею человеческого тела в целом, тогда как

*flesh* означает только материальную оболочку тела. Слово *flesh*, связанное лексико-семантическими отношениями с *soul*, играет в «Гамлете» второстепенную, вспомогательную роль, уступая место соотношению «*mind - body*», которое играет решающую роль при обозначении термина *man*. Таким образом, на философский смысл понятия *man* в «Гамлете» накладываются две основных, тесно связанных между собой, момента, которые обозначаются словами *mind*, *reason* и *body*. Оба эти момента объединяются в обозначении человека как существа разумного и телесного, *homo sapiens* нового времени.

Передача понятия *man* в «Гамлете» с помощью целого ряда слов – это новое для того времени, и оно отлично от лексических средств выражения этого понятия в средневековой философии. Словари свидетельствуют о том, что лексико-семантическое единство *soul* и *body* является основной при обозначении схоластического термина *man*: “*Man, a living substance composed of a material body and a spiritual soul*”. Синонимом *man* в «Гамлете» выступает также *person*, которое разделяет с этим первым функцию наиболее общего обозначения человека. Значение «человек», «особа», «кто-то» в эпоху Шекспира превращается постепенно в основное номинативное значение слова *person*, которое полностью закрепляется в произведениях Шекспира. К тому же, в эпоху средневековья *person* утрачивает свое прежнее значение «маска» и «выдающаяся особа». Постепенно *person* утрачивает свое прежнее значение,



которое сковывало его дальнейшее развитие, и становится, как “of general loose term for a human being.” Здесь необходимо учесть одну интересную особенность в выражении идеи человека при помощи слов *soul* и, с другой стороны, *mind*. Если раньше человек как носитель *soul* обозначался местоимениями “I”, “thou” и т.д., то теперь, включая и «Гамлета», человек как носитель понятия *mind*, *reason* обозначается местоимением “self”, который широко употреблялся в английском языке 16 века: *To thine own self be true; To know a man will, were to know himself.*

В этих примерах *self* означает собственное «я» человека. Таким образом, в данном случае *person* и *self* стали синонимами, выражая понятия человеческой персоны, ее индивидуальности как совокупности отличных, неповторимых разумно-духовных и телесных признаков и качеств. Разница между ними в том, что *self* выражает внутреннее «я» человека, ее разум и принадлежность телу, тогда как *person* – с последним связан неразрывно.

В связи с вышесказанным, важно учесть, что не встречаем в произведениях Шекспира слова “*individuum*”, этого окончательного выражения индивидуализации понятия *man*. Переосмысление значения этого слова, которое в средние века означало «один из божественного триединства» (термин теологии) наступило гораздо позже [7;10]. Новое философское толкование *man*, его высокое звучание достигают наиболее полного выражения

в известном монологе со второго действия драмы: “What a piece of work is man! How noble is reason! How infinite in faculties! In form and moving how express and admirable! in actions how like an angel! in apprehension how like a god! the beauty of the world! the paragon of animals ”. Отсюда вполне понятно, что в основе этого монолога Гамлета лежит представление о человеке как сущности, наделенной необъятными способностями, высокими моральными и интеллектуальными качествами. Именно в таком употреблении слова *man* в «Гамлете» оно является выражением одного из основных понятий философии драмы. Здесь философское значение и смысл слова *man* находит наиболее адекватное выражение, ибо здесь *man* как философский термин употребляется в полном понимании этого слова, концентрирует все, что было прекрасного в человеке в отличие от животного. Шекспир использует это слово в контексте, вмещающем всю философию гуманизма о человеке и равного ему в этом нет во всей английской литературе [4;5;6].

Новая трактовка и толкование *man* в «Гамлете» станет еще четче, когда приведем примеры в пользу доказательства использования этого слова с негативной экспрессией [4, с.272]: “Of all creatures man is the most miserable and frail, and therefore... the disdain fullest (Montaigne. Essays)”; “How poor and inconsiderable a thing is man. Man, whom Paracelsus would undertake to have made in a limbeck, in furnace (Donne)”. Действительно, новое понимание человека в “Гамлете”



выражается иными лексическими средствами, новыми синонимами, эквивалентами, эпитетами, предикатами, например:

**Средние века:** man - soul - flesh |body| -corruption - miserable - creature - disdainful - misery of man, etc.

**“Гамлет” и эпоха Возрождения:** man - mind |reason| - body |flesh| - the beauty of the world - the paragon of animals - reasonable creature - noble - like good - of infinite faculties - dignity of man, etc.

Таким образом, приведенный лексический материал свидетельствует о различном употреблении лексической единицы man, о разном философском смысле означаемого им понятия, о разной оценке и отношении к человеку, навеянного духом Возрождения.

Итак, man выступает в «Гамлете» как терминологическое обозначение человека и имеет цельное образное и законченное философское значение. На философский смысл понятия man в «Гамлете» накладываются два основных эпитета, которые передаются словами reason|mind| и body. Слово man выступает в драме как основное - доминанта - и с ним сближается целый ряд других слов. Они по-разному сочетаются с man: один - как синонимы |creature, person, self|, другие как временные стилистические варианты (beast, the paragon of animals, the beauty of the world). Из проведенного анализа ясно, что Шекспир употребляет man в новом философском значении, вкладывает в него новый гуманистический смысл и, тем самым, продолжает лучшие традиции

классической и гуманистической европейской философии.

Философское понятие лексической единицы man выражается в «Гамлете» такими лексическими средствами: man| person, self, the paragon of animals | - mind | reason, judgment| - body | temple machine| в отличие от средневековых лексических средств, а именно: man /miserable creature, worm/ - soul/spirit/ - body/flesh,jail,cage/.

Шекспир вводит в обиход индивидуальные термины /temple,machine/. Употребление слова «man» как «human being, homo sapiens», сближение и замена лексических средств выражения его философского значения и смысла, новая трактовка слова и позитивная экспрессивная характеристика - это все было связано с утверждением нового миропонимания человека, характерного для мировоззрения передовых мыслителей времени гуманизма эпохи Возрождения, когда складывается и получает свое новое развитие и выражение новое понятие человека, человеческой индивидуальности [3;5].

Заключая, следует сказать, что в драме «Гамлет» нами были рассмотрены лексико-семантические средства выражения таких понятий как разум, мышление и человек. Каждое из выделенных для анализа слов - mind, wit, reason, man - выступает в роли последовательно употребленного терминологического обозначения одного из основных понятий философии драмы «Гамлет». Выступая в различном лексическом окружении, эти слова-



термины несут в себе большую идейную и семантическую нагрузку и занимают важное место в составе философской лексики произведения.

Актуализация отдельных значений анализируемых слов, их семантические и смысловые оттенки, взаимосвязи с другими словами, принципы, средства и характер их употребления, идейный смысл понятий, обозначенных ими словами – все это отвечает духу и традициям употребления этих слов в произведениях представителей гуманистической философии Возрождения. Потому эпоха Возрождения наложила заметный отпечаток на философскую лексику драмы «Гамлет», на использование целого ряда важных слов, которые выступают носителями центральных понятий философии гуманизма.

## **Заключение**

В основе употребления исследуемых единиц как философских терминов в драме «Гамлет» лежит новое, гуманистическое понимание явления, обозначенных этими словами, что обусловлено современной Шекспиру историей и философской обстановкой, которая в корне отличается от средневековой. В этом отношении Шекспир твердо стоит на возрожденческой основе. И это вполне понятно, поскольку человек Ренессанса не мог мыслить так, как это делал средневековый человек. Новая эпоха и философская мысль требовали к жизни новых понятий в свете гуманистического мировоззрения, и эти понятия и идеи осмысливались с

помощью лексики, семантика и смысл которой вполне соответствовал новому духу эпохи. И в этом плане исследуемая группа слов - носителей центральных понятий философии эпохи Возрождения, является не случайной. Все они выступают в драме как носители тех понятий, которые в соответствии с изображением конфликта трагедии подлежат резкому переосмыслению, развитию, смене значений. Редко кто другой мыслитель мог и сумел увидеть те самые явления с контрастных точек зрения, как это сделал Шекспир.

Такая особенность использования лексики – есть закономерный результат той исторической обстановки, реальных смен в образе мышления и речи людей на пороге двух эпох. Ведь средневековье не исчезло в одночасье и бесследно с наступлением эпохи Возрождения, которая была эпохой переходной, подобно нашему времени, когда в осведомленности людей на протяжении определенного времени сосуществуют элементы старого и нового, пока новое окончательно и бесповоротно не осилит старое. В этом отношении драма «Гамлет» - неоценимый документ, в котором зафиксирован процесс переосмысления и переоценки разных отживших себя средневековых понятий в духе передовых идей Возрождения. Органическое слияние идейно-философской глубины и блестящего словесного мастерства делает трагедию «Гамлет» Шекспира высшим достижением исторической драматургии эпохи европейского Возрождения.



**ЛИТЕРАТУРА:**

1. Гуревич А.Я. Проблемы средневековой народной культуры. – М.,1981.
2. Рутенбург В.И. Общество Возрождения // Культура Возрождения и общество. – М.,1986.
3. Шадманов К. Английская духовность и язык. – Дюссельдорф, 2015.
4. Шведов Ю.Ф. Вильям Шекспир. Исследования. – М.,1987.
5. Шведов Ю.Ф. Эволюция шекспировской трагедии. – М.,1975.
6. Burkhart J. The Civilization of the Renaissance. – N.-Y.,1964.
7. Taylor H.O. The Medieval Mind. – Cambridge,1979..
8. Schmidt A. Shakespeare's Lexicon. Vol.1-2. –Berlin-London, 1886.
9. Smith L.P. The English Language. –L.,1968.
10. Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles. – Oxford, 1968.
11. Wilson D.Y. What Happens in Hamlet? –Cambridge, 1951.
12. Sadullaev D. B. (2020). Historical reality concepts. ISJ Theoretical & Applied Science, 04 (84), pp. 414- 419
13. Sadullaev Denis Bakhtiyorovich 2020. Concerning the history, formulation and interpretation of the conversion's issue in english language. International Journal on Integrated Education. 3, 3 (Mar. 2020), 95-97. DOI:<https://doi.org/10.31149/ijie.v3i3.96>.
14. Sadullaev, Denis B. "Problems of Understanding Philosophical Text as a Linguistic Phenomenon." JournalNX, vol. 6, no. 06, 2020, pp. 128-136.
15. Sadullaev D. B. Philosophical understanding of terms and concepts by an author as an object of linguistic investigations // Молодой ученый. – 2020. – №. 22. – С. 627-631.
16. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence // CENTRAL ASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES AND HISTORY. - Feb. 2021. - №VOLUME: 02 ISSUE: 02. - С. 45-50.
17. Shahob Sharofitdinovich Shodiev, Academicia An International Multidisciplinary Research Journal "Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject for linguistic researches of xix-xx centuries, held in Russia and Europe" 590-98 10.5958/2249-7137.2020.01171.4
18. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev. Bakaev Najmiddin Bakaevich. expressions.. (2020). The role of the Latin language in the history of world statehood. ISJ Theoretical & Applied Science, 05 (85), 367-372. SoI: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-05-85-71> Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS> Scopus ASCC: 1203. THE ROLE OF THE LATIN LANGUAGE IN THE HISTORY OF WORLD STATEHOOD
19. Sh.Sh.Shodiyev. N.B.Bakayev. M.N.Khafizova, S.N.Ostonova " SHAKESPEARS LEXICON: REASON WORD AS A DESIGN OF THE CONCEPT OF THE ABILITY OF THE HUMAN MIND TO ABSTRACTION, CONCLUSION " Theoretical and Applied Science, 162-166, 2020
20. Ш.Ш. Шодиев, Д.Я. Шигабутдинова. «ШЕКСПИРОВСКИЙ ЛЕКSIKON: СЛОВО REASON КАК ОБОЗНАЧЕНИЕ ПОНЯТИЯ СПОСОБНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО УМА К АБСТРАКЦИИ



- УМОЗАКЛЮЧЕНИЮ» Инновационный потенциал развития науки в современном мире, 189-197, 2020
20. 21. General cultural and educational values of ancient-classic latin language TN Zayniddinovna SS Sharofiddinovich CENTRAL ASIAN JOURNAL OF THEORETICAL & APPLIED SCIENCES 2 (5), 77-80 2021
21. 22. Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence KB Shadmanov, SS Shodiev, TN Zayniddinovna CENTRAL ASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES AND HISTORY 2 (2), 44-50 2021
22. 23. Sadullaev, D. B. (2021). Reduction Of A Term In A Scientific Theory. *The American Journal of Applied Sciences*, 3(05), 123-131. <https://doi.org/10.37547/tajas/Volume03Issue05-19>
23. 24. Shodiyev Shaxobiddin Sharofiddinovich, & Tasheva Nafisa Zayniddinovna. (2021). THE ROLE OF THE WAY OF THE GREAT STEPPE IN THE CONTINUITY AND RELATIONSHIP OF THE PHILOSOPHY AND CULTURE OF THE MUSLIM EAST AND THE RENAISSANCE WEST. Innovative Academy Research Support Center, 1(3), 9–13. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925956>
24. 25. Shodiev Shahobiddin Sharofiddinovich, & Majitova Nafisa Zokirovna. (2021). IDEAS ABOUT AN IDEAL PERSON, LANGUAGE, PROSPERITY IN THE EVOLUTION OF PUBLIC AND POLITICAL VIEWS OF THE UZBEK JADIDS OF THE BEGINNING OF THE XX CENTURY. Eurasian Journal of Academic Research, 1(3), 5–8. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925897>